



## Contract de service Volvo Dynafleet

Clientul este de acord să încheie acest contract Dynafleet (denumit în continuare „Contractul”)

### 1. Obiectul Contractului

1.1. Sub rezerva termenilor și condițiilor prezentului Contract și având în vedere plata de către Client a prețului și a altor taxe stabilite prin prezentul document, VOLVO TRUCKS furnizează serviciile descrise în articolul 2 de mai jos („**Serviciile**”) pentru vehiculele indicate de Client în Volvo Connect („**Vehiculul**”).

### 2. Servicii

2.1. Serviciile Volvo Dynafleet constau în următoarele:

- (i) Poziționare, Poziționare+;
- (ii) Combustibil și mediu;
- (iii) Timp șofer;
- (iv) Mesagerie;
- (v) Stare vehicul și
- (vi) Serviciu de siguranță;
- (vii) Traseu și autonomie;
- (viii) Energie și mediu.

O descriere mai detaliată a Serviciilor este prezentată pe Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS poate modifica furnizarea Serviciilor după cum este necesar pentru a se conforma oricărei cerințe de siguranță, juridice sau de reglementare aplicabile sau pentru funcții suplimentare care nu afectează în mod substanțial calitatea sau performanța Serviciilor.

### 3. Prețul Serviciilor

3.1. Clientul va plăti prețul pentru Servicii, conform acordului dintre Client și VOLVO TRUCKS, de la caz la caz:

- (i) fie sub formă de plată în avans pentru o perioadă fixă preplătită; fie
- (ii) sub formă de plăți lunare pe bază de factură.

3.2. Toate plățile care urmează să fie efectuate de către Client conform Contractului vor fi efectuate integral, fără compensare, restricții sau condiții și fără nicio deducere pentru o solicitare de despăgubire sau în contul acesteia.

3.3. Dacă o sumă ce trebuie plătită în baza Contractului nu este achitată la scadență, fără a aduce atingere celorlalte drepturi ale VOLVO TRUCKS conform Contractului, suma respectivă va acumula dobândă de la data scadenței până la plata integrală, atât înainte, cât și după orice decizie



Codul de client:  
Numărul de contact:

judecătorească, la o rată care este egală cu rata de referință interbancară Stockholm (STIBOR) pe 3 luni.

#### 4. **[Eliminare la nivel de piață, dacă nu este cazul:] Condițiile specifice pentru abonamente preplătite**

4.1. Pentru Servicii unde există o plată în avans convenită pentru o perioadă fixă preplătită, se aplică următoarele condiții:

(i) Pentru a beneficia de perioada preplătită, Vehiculul trebuie înregistrat pe Volvo Connect în termen de un an din ziua în care a fost facturată perioada preplătită.

(ii) Perioada de abonament începe în prima zi a lunii de înregistrare a vehiculului pe Volvo Connect.

(iii) În perioada preplătită de abonament, taxele de abonament nu vor fi facturate către Client pentru acel Vehicul.

(iv) Taxele legate de Servicii sau alte utilizări decât cele acoperite de taxa de abonament (de exemplu, Servicii suplimentare) vor fi percepute și facturate către Client.

(v) În perioada preplătită, nu se vor face rambursări în cazul în care Clientul întrerupe utilizarea oricăror Servicii. În cazul în care Clientul dorește să se aboneze la Servicii suplimentare în perioada preplătită, Serviciile suplimentare vor fi facturate lunar conform Articolului 3 de mai sus.

(-) ~~[ALTERNATIVA 1: După ce expiră perioada de abonament preplătită, abonamentul preplătit va fi transformat automat într-un abonament lunar și va fi facturat lunar conform Articolului 3] [ALTERNATIVA 2: După ce expiră perioada de abonament preplătită, prezentul Contract va înceta automat.]~~

(-) ~~Cu toate acestea, cele de mai sus nu vor afecta obligația VOLVO TRUCKS de a plăti o rambursare conform Articolului 7.6(iii) de mai jos~~

#### 7.5. Sisteme de informații

7.4.5.1. Clientul este conștient de faptul că vehiculele Volvo fabricate, furnizate sau comercializate de o companie din cadrul Volvo Group sunt echipate cu unul sau mai multe sisteme care pot colecta și stoca informații despre vehicul („Sistemele de informații”), inclusiv, dar fără limitare, informații referitoare la starea și funcționarea vehiculului și informații referitoare la utilizarea vehiculului (denumite colectiv „Datele vehiculului”). Clientul este de acord să nu interfereze în niciun fel cu funcționarea Sistemului de informații.

7.2.5.2. Fără a aduce atingere rezilierii sau expirării prezentului Contract, Clientul înțelege și este de acord că VOLVO TRUCKS poate: (i) să acceseze oricând Sistemele de informații (inclusiv prin acces de la distanță); (ii) să colecteze Datele vehiculului; (iii) să stocheze Datele vehiculului pe sistemele Volvo Group; (iv) să utilizeze Datele vehiculului pentru a furniza servicii Clientului, precum și pentru propriile sale scopuri comerciale interne și rezonabile; și (v) să partajeze Datele vehiculului în cadrul Volvo Group și cu terțe părți selectate.

7.3.5.3. Clientul se asigură că orice șofer sau orice altă persoană autorizată de Client ca să conducă vehiculul: (i) este conștientă de faptul că propriile informații cu caracter personal pot fi colectate, stocate, utilizate, partajate sau prelucrate în orice alt mod de VOLVO TRUCKS; și (ii) este informată sau primește



Codul de client:  
Numărul de contact:

o copie a notificării de confidențialitate Volvo Group aplicabile (disponibilă la <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

**7.4.5.4.** Clientul este de acord să notifice VOLVO TRUCKS în scris dacă vinde sau transferă în orice alt mod dreptul de proprietate asupra Vehiculului către o terță parte.

#### **8.6. Contractul de management al datelor**

**8.1.6.1.** Clientul recunoaște faptul potrivit căruia Contractul de management al datelor, atașat la acest document ca Anexa 1 și disponibil pe următorul site: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, este parte integrantă din prezentul Contract și este de acord că termenii Contractului se aplică pentru orice fel de prelucrare a datelor conform Contractului.

#### **9.7. Durata și rezilierea**

**9.1.7.1.** Durata prezentului Contract începe la data la care Vehiculul este înregistrat de către Client în Volvo Connect.

**9.2.7.2.** Contractul va rămâne în vigoare până când Vehiculul va fi eliminat de către Client din Volvo Connect. Contractul va înceta la sfârșitul lunii calendaristice în care a fost efectuată o astfel de eliminare.

**9.3.7.3.** Contractul se va rezilia automat în cazul în care Clientul transferă dreptul de proprietate asupra Vehiculului către o terță parte.

**9.4.7.4.** VOLVO TRUCKS poate rezilia Contractul cu efect imediat în cazul în care Clientul încalcă grav Contractul sau intră în insolvență, faliment, în orice tip de înțelegere cu creditorii săi sau în orice acord sau situație cu efect similar.

**9.5.7.5.** Neplata de către Client a oricărei sume datorate conform prezentului Contract constituie o încălcare gravă, care dă dreptul companiei VOLVO TRUCKS să rezilieze acest Contract cu efect imediat.

**9.6.7.6.** În cazul în care prezentul Contract expiră sau este reziliat, prevederile care urmează se aplică după data expirării sau a rezilierii:

- (i) Rezilierea Contractului, indiferent de situație, nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și răspunderii care îi revin Clientului sau companiei VOLVO TRUCKS și care au fost acumulate înainte de reziliere. Condițiile care, în mod expres sau implicit, pot avea efect după reziliere vor rămâne în vigoare, fără a se ține cont de reziliere;
- (ii) La rezilierea Contractului, indiferent de motiv, Clientul nu va avea dreptul la rambursarea sumelor plătite conform prezentului Contract și acesta va achita imediat către VOLVO TRUCKS orice sumă datorată în baza Contractului;
- (iii) Cu toate acestea, VOLVO TRUCKS va despăgubi Clientul în cazul unui Contract preplătit pe o perioadă determinată, dacă VOLVO TRUCKS reduce în mod semnificativ sfera Serviciilor în perioada respectivă. În acest caz, compensația va fi proporțională cu utilizarea redusă a Serviciilor în perioada rămasă și va exclude orice altă compensație pentru Client,



Codul de client:  
Numărul de contact:

cum ar fi costurile, cheltuielile și daunele rezultate din oportunități de afaceri pierdute, precum și pierderea profitului.

#### **40.8. Responsabilitățile și obligațiile generale ale Clientului**

**40.1-8.1.** Clientul se asigură că fiecare angajat sau orice altă persoană care utilizează Vehiculul sau Serviciile respectă prezentul Contract și instrucțiunile și recomandările stabilite prin termenii de utilizare a Serviciilor și prin instrucțiunile VOLVO TRUCKS cu privire la Serviciul respectiv.

**40.2-8.2.** Clientul garantează că este proprietarul Vehiculului sau că deține în orice alt mod dreptul de utilizare a acestuia.

**40.3-8.3.** Serviciile vor fi furnizate de VOLVO TRUCKS numai în ceea ce privește Vehiculul, dacă plata pentru Serviciu a fost recepționată de VOLVO TRUCKS în conformitate cu prezentul Contract și dacă Clientul a achiziționat toate echipamentele și software-ul necesar pentru utilizarea Serviciilor.

#### **41.9. Disponibilitatea informațiilor**

**41.1-9.1.** Informațiile vizibile în Volvo Connect vor fi disponibile pentru Client în conformitate cu următoarele: (a) Datele de Poziționare timp de un (1) an; (b) **Datele de Poziționare+** timp de 100 de zile; (c) Datele descărcate de pe tahograful digital timp de **cel puțin** cinci (5) ani; și (d) Datele de raportare despre Combustibil și mediu, per total, timp de cinci (5) ani; (e) **Datele de raportare despre Serviciul de siguranță**, per total, **timp de cinci (5) ani**; (f) **Alertele activelor timp de 90 de zile** (g) **datele de mesagerie timp de 180 de zile**

#### **42.10. Limitarea răspunderii**

**42.1-10.1.** Următoarele dispoziții ale acestui Articol reflectă sfera de aplicare a Contractului și prețul pentru Servicii.

**42.2-10.2.** Răspunderea maximă totală VOLVO TRUCKS conform prezentului Contract pentru plângerile înregistrate în fiecare trimestru calendaristic (indiferent dacă răspunderea este legată de termeni contractuali, delict, neglijență, statut legal sau altceva) nu trebuie să depășească 100% din suma plătită conform Contractului în trimestrul calendaristic în care a apărut plângerea.

**42.3-10.3.** VOLVO TRUCKS nu va fi responsabilă (indiferent dacă răspunderea este legată de termeni contractuali, delict, neglijență, statut legal sau altceva) pentru nicio pierdere de profit, pierdere de afaceri, timp pierdut de management sau costuri de reconstrucție sau recuperare a datelor, indiferent dacă această pierdere apare direct sau indirect și indiferent dacă compania VOLVO TRUCKS cunoștea sau nu posibilitatea apariției sale, sau pentru orice pierderi pe cale de consecință sau indirecte.

**42.4-10.4.** Prin prezentul Contract, VOLVO TRUCKS exclude, în măsura maximă permisă de lege, toate condițiile, garanțiile și stipulările exprese (altele decât cele prevăzute în Contract) sau implicite, legale, obișnuite sau de alt fel, care, cu excepția unei astfel de excluderi, ar subzista sau ar putea subzista în favoarea Clientului.

#### **43.11. Forța majoră**

**43.1-11.1.** VOLVO TRUCKS nu va fi răspunzătoare față de Client pentru orice eșec sau întârziere sau pentru consecințele oricăror eșecuri sau întârzieri în executarea Contractului, dacă acestea se datorează unui eveniment aflat dincolo de controlul și competența rezonabile ale VOLVO TRUCKS, inclusiv, dar fără limitare, furnizori de servicii terți (inclusiv, dar fără limitare, operatorii de rețele de date mobile), catastrofe naturale, război, conflicte industriale, proteste, incendii, uragane, explozii, acte de



Codul de client:  
Numărul de contact:

terorism și incidente naționale și VOLVO TRUCKS va avea dreptul la o prelungire rezonabilă a Contractului pentru îndeplinirea unor astfel de obligații.

#### **14.12. Notificări**

**14.1.12.1.** Orice notificare de reziliere a prezentului Contract de către VOLVO TRUCKS va fi trimisă pe adresa de e-mail a Clientului înregistrată în Volvo Connect.

**14.2.12.2.** Orice altă notificare a VOLVO TRUCKS în legătură cu prezentul Contract se va considera a fi emisă efectiv atunci când este publicată în Volvo Connect.

#### **15.13. Diverse**

**15.1.13.1.** Timpul pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor VOLVO TRUCKS nu este o problemă prioritară.

**15.2.13.2.** În cazul în care orice condiție sau orice parte a Contractului este constatată de către orice instanță, tribunal, organism administrativ sau autoritate din jurisdicția competentă ca fiind ilegală, nevalabilă sau inaplicabilă, atunci dispoziția respectivă va fi, în măsura necesară, eliminată din Contract și va fi declarată ineficientă, fără ca acest aspect să modifice, pe cât este posibil, vreo altă dispoziție sau parte a Contractului, iar acest demers nu va afecta nicio altă dispoziție a Contractului, care va rămâne în vigoare și valabil.

**15.3.13.3.** Niciun eșec sau nicio întârziere din partea VOLVO TRUCKS în exercitarea oricărui drept, a oricărei atribuții sau despăgubiri nu se va interpreta ca o renunțare la acestea și nicio exercitare parțială nu va exclude vreo exercitare ulterioară a celui drept, a acelei atribuții sau despăgubiri.

**15.4.13.4.** VOLVO TRUCKS poate utiliza variante diferite și poate modifica termenii și condițiile prezentului Contract printr-o notificare prealabilă de trei luni către Client.

**15.5.13.5.** Contractul este încheiat în numele personal al Clientului, care nu poate cesiona, delega, licența, da în păstrare sau subcontracta toate sau oricare dintre drepturile sau obligațiile care îi revin conform Contractului, fără acordul scris al VOLVO TRUCKS.

**15.6.13.6.** Contractul conține toți termenii pe care VOLVO TRUCKS și Clientul i-au stabilit în legătură cu Serviciile și înlocuiește orice acorduri, declarații sau înțelegeri anterioare, scrise sau orale, între părți referitoare la astfel de Servicii.

#### **16.14. Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor**

**16.1.14.1.** Acest Contract va fi reglementat și interpretat în conformitate cu legislația din Suedia, fără a se lua în considerare principiile conflictelor juridice.

**16.2.14.2.** Orice litigiu, controversă sau revendicare care decurge din sau este în legătură cu prezentul Contract sau cu încălcarea, rezilierea sau lipsa de validitate vor fi trimise mai întâi spre mediere, în conformitate cu Regulile Institutului de Mediere al Camerei de Comerț din Stockholm, cu excepția cazului în care una dintre părți se opune. Dacă una dintre părți se opune medierii sau dacă se renunță la mediere, litigiul va fi soluționat definitiv prin arbitraj, în conformitate cu Regulile Institutului de Arbitraj al Camerei de Comerț din Stockholm. Procedura de arbitraj va avea loc în limba engleză. Locul arbitrajului va fi Göteborg, Suedia. Cu toate acestea, VOLVO TRUCKS va avea dreptul, la alegerea sa, să recurgă la instanțele naționale în materie de drepturi de proprietate industrială, cum ar fi brevete, mărci comerciale și secrete industriale.